CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK
BEOGRAD

Vladete Kovačevića 8, 11000 Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Telefon: +381668889675

Инфраструктура железнице Србије а.д.

ПРИМЉЕНО: 14. 12. 2022			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
1.1	37/22-9461		

Place and date of issuing: Belgrade, December 12, 2022
/Mesto i datum izdavanja: Beograd, 12. decembar 2022.

TIN /PIB: No.110034583

With Bank /Banka: Bank of China Srbija A.D. Beograd/Kineska banka Srbija A.D. Beograd

Account No /Broj računa: 385020205000022333

E- mail: public@cric.rs

APPLICATION FOR THE ADVANCE PAYMENT OF ANNEX 2, No.010-C FOR DESIGN (SERVICES) - FINANCIER PORTION PAYABLE
AVANSNA SITUACIJA ANEKSA 2, BR.010-C ZA IZRADU TEHNIČKE DOKUMENTACIJE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE FINANSIJERA

Contract/Ugovor:	***Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia)*** ***Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica- Državna granica (Kelebija)***
Number and date of Contract ***Broj i datum Ugovora:***	***Comercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier; 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor; CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor*** ***Komercijalni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera; 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora; CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača*** ***Annex 1 to the Commertial Contarct: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier; 1/2021-1550/385/1 dated 25.06.2021 at Investor; CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor*** ***Aneks 1 Komercijalnog ugovora: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijera; 1/2021-1550/385/1 od 25.06.2021 kod Investitora; CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača*** ***Annex 2 to the Commertial Contarct: 05 broj 340-9986/2022-2 dated 09.12.2022 at Financier; 1/2022-1/1204/1 dated 09.12.2022 at Investor; JV-NSSB-2022-02 dated 09.12.2022 at Contractor*** ***Aneks 2 Komercijalnog ugovora: 05 broj 340-9986/2022-2 od 09.12.2021 kod Finansijera; 1/2022-1/1204 od 09.12.2022 kod Investitora; JV-NSSB-2022-02 od 09.12.2022 kod Izvođača***
Financier/Finansijer:	**Government of the Republic of Serbia, Ministry of Constrution,Transport and Infrastruture/Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Građevinarstva, Saobraćaja i Infrastrukture**
Investor/Investitor:	**Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura železnice Srbije a.d.**
Engineer/Nadzor:	**Dragan Gligorov**
Contractor/Izvođač radova:	**Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.**
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1.162.810.000,00 USD; Annex 2 / Aneks 2: 6.512.453,59 USD;
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290.702.500,00 USD; Annex 2 / Aneks 2: 3.567.000,01 USD;
Reference Period/Period izvršenja radova	
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	010-C
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Belgrade, December 12, 2022 Beograd, 12. decembar 2022.

	Previously Cumulative Amount/Predhodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje		
			Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion /Deo koji plaća EXIM banka	Financier Portion /Deo koji plaća Finansijer
	1	2	3=2-1	4	5
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču					
1. Technical documentation *1. Tehnička dokumentacija*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
2.Technical documentation under other Works *2. Tehnička dokumentacija u okviru Ostalih radova*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**
C.Advance Payment for Other Works / Avansna plaćanja za Ostale radove					
1. Advance Payment 100% *1. Avansno plaćanje 100%*	USD 0,00	USD 1.288.939,51	USD 1.288.939,51	USD 0,00	USD 1.288.939,51
2. Advance payment deduction (100% of A.2) *2. Odbitak plaćenog avansa (100% od stavke A.2)*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total C (1-2)/Ukupno C (1-2)	**USD 0,00**	**USD 1.288.939,51**	**USD 1.288.939,51**	**USD 0,00**	**USD 1.288.939,51**

Total amount due to this IPC(A+C) *Ukupan iznos ovog Zahteva za plaćanje(A+C)*	**USD 0,00**	**USD 1.288.939,51**	**USD 1.288.939,51**	**USD 0,00**	**USD 1.288.939,51**
				E. NET AMOUNT OF FINANCIER PORTION PAYABLE (15% of interim payment certificate): ***NETO IZNOS ZA PLAĆANJE OD STRANE FINANSIJERA (15% od privremene situacije):***	***USD 0,00***
				F. VAT(20%) of E / PDV (20%) od stavke E:	***USD 0,00***
				G. AMOUNT WITH VAT(20%) of E / Iznos sa PDV (20%) od stavke E:	***USD 0,00***
				H. ADVANCE PAYMENT / AVANS:	***USD 1.288.939,51***
				I. VAT(20%) of H / PDV (20%) od stavke H:	***USD 257.787,90***
				J. ADVANCE PAYMENT WITH VAT / AVANS SA PRIPADAJUĆIM PDV-om	***USD 1.546.727,41***
				FINANICER PORTION-PAYABLE WITH VAT FOR THIS IPC (G+J): ***DEO KOJI PLAĆA FINANSIJER SA PDV PO OVOJ SITUACIJI (G+J):***	***USD 1.546.727,41***
In Words: one million five hundred forty-six thousand seven hundred twenty-seven and 41/100 USD / Slovima: milion petsto četrdeset šest hiljada sedamsto dvadeset sedam i 41/100 USD					

"-" means the Deducted Amount / "-" znači Odbitni iznos.

NOTE / NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 385020205000022333 in accordance with provisions of the Contract.
Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:385020205000022333 u skladu sa odredbama Ugovora.

2. VAT is calculated at rate of 20% / PDV je obračunat po stopi od 20%

3. Make the payment at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia on the day of payment./Uplatu izvršiti po srednjem kursu Narodne Banke Srbije na dan plaćanja.

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova: _____

Date/Datum: 12.12.2022

Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa: _____

Date/Datum: _____

Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora: _____

Date/Datum: _____

Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera: _____

Date/Datum: 15. 12. 2022.